

Vlado Franjević

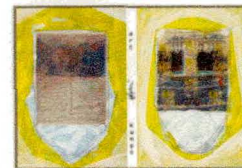
KUNST & POESIE

Bahnhofstrasse 1, FL-9494 Schaan

www.vlado.li

www.spiral-channels.net

- > facebook
- > instagram
- > youtube





kunst ART

Vipera's



Vlado

postoji sjena

zamisli si
postoji sjena
a od nje
sjena

vodi li ta pretpostavka
ili istina sjene
sjena istine
k svijetlu koje trebamo
bez kojeg uopće
sjena nit ne može biti

kunst (umjetnost) und (i) lyrik (poezija): vlado franjević > vlado.li & spiral-channels.net

es gibt schatten

stell dir mal vor
es gibt schatten
und davon
ein schatten

führt diese vorstellung
oder die wahrheit des schattens
der schatten der wahrheit
zum licht das wir brauchen
und ohne dieses es überhaupt
keinen schatten geben kann



kunst ART

Vipieró



Vlado

**dobri
poslušni ljudi**

čuo sam
ima jedna zemlja
u kojoj je jedan pjesnik
izrekao sljedeće
na pozornici srama

ovdje su također
samo dobri i poslušni ljudi
dobro uništeni
u dno
ne samo stvarnosti
asfaltirani

vladari vladaju
svim umijećima uništenja

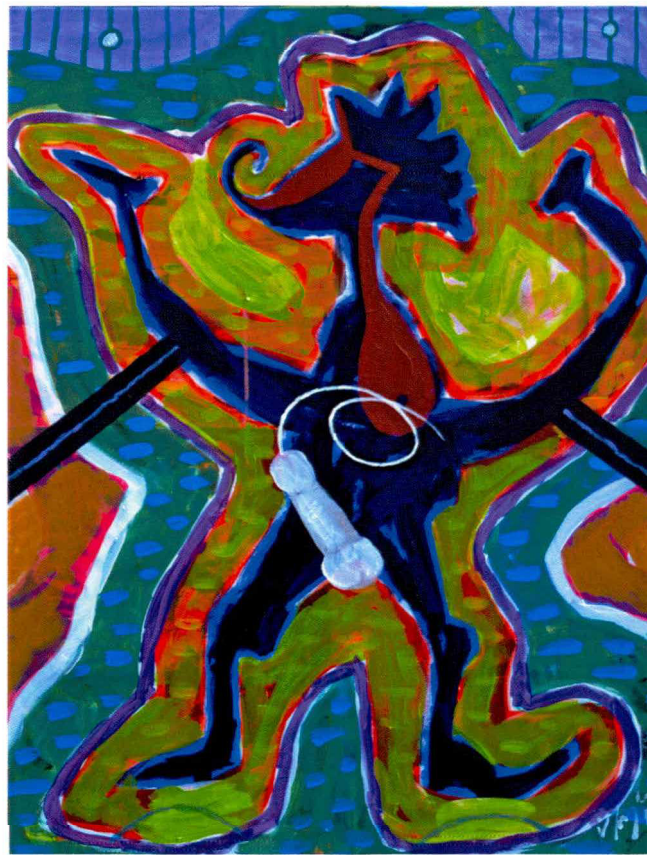
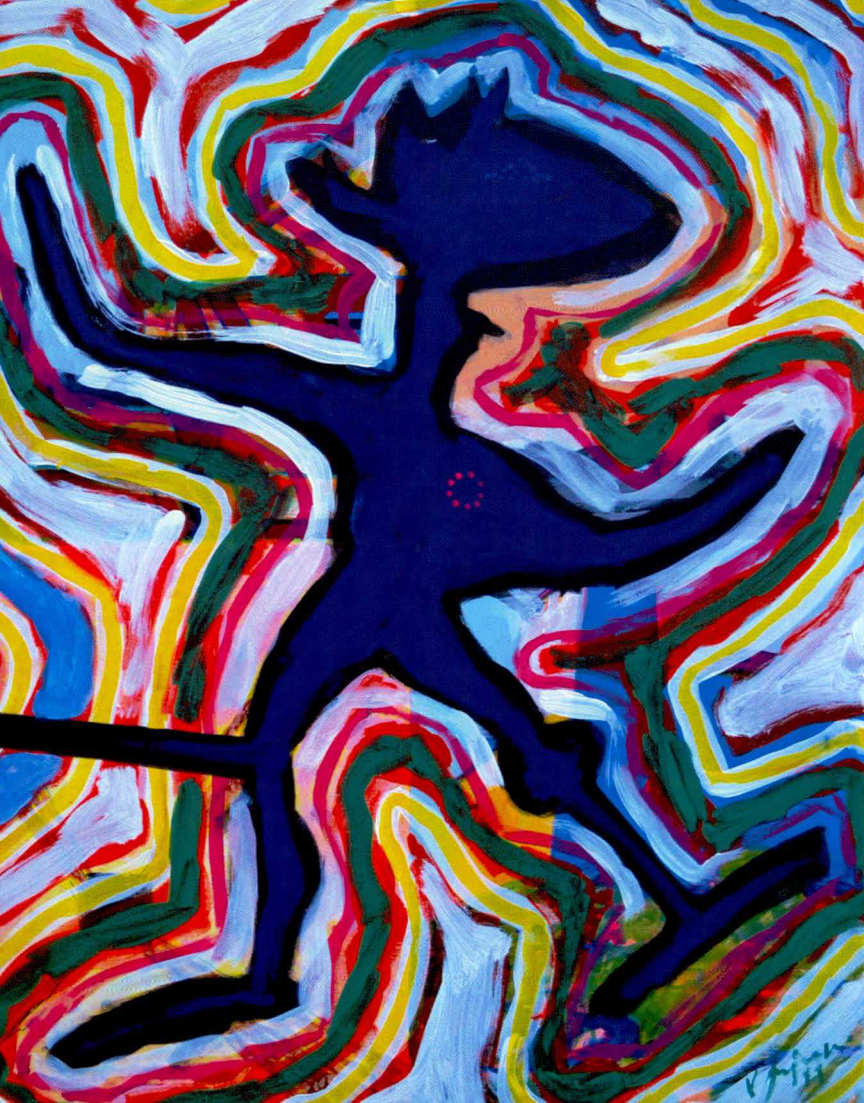
kunst (umjetnost) und (i) lyrik (poezija): vlado franjević > vlado.li & spiral-channels.net

**gute
gehorsame menschen**

*ich habe es gehört
es gab einmal ein land
in dem ein poet
auf einer bühne der schande
folgendes aussprach*

*auch hier
werden nur
gute und gehorsame menschen
gut zerschmettert
in den boden
nicht nur realität
hinein asphaltiert*

*herrscher beherrschen
alle vernichtungskünste*



Vlado

crni rukavi
dugački
dugi
prelijevaju se preko spomenika

ako jesam
ja sam lijena ptica
visine gubim
gnjilo voće juga ja sam
i nagost nezrela
kada se probudim

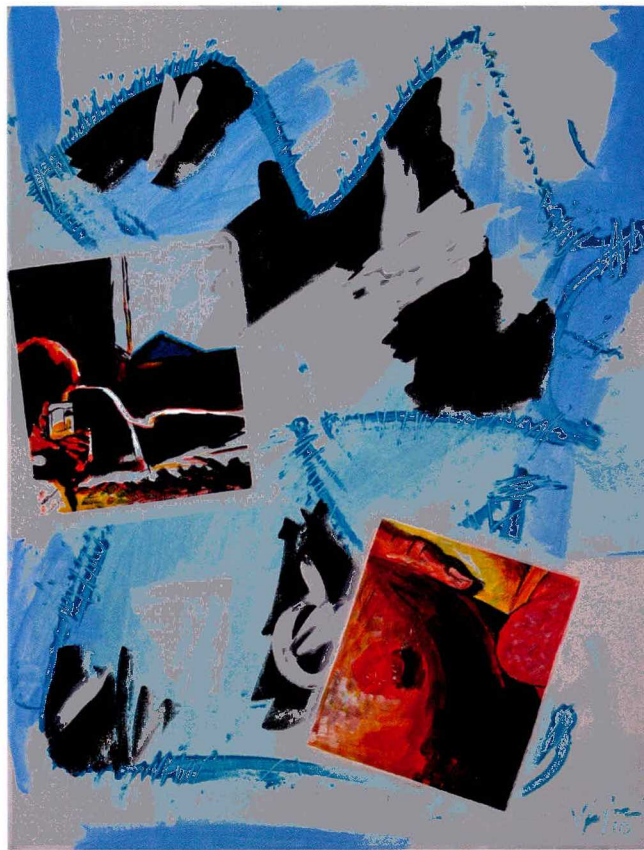
pod jastukom sedam mrtvih snova imam

les manches noires
très longues
longues
débordent sur le monument

*si je suis
je suis un oiseau paresseux
je perds de la hauteur
je suis le fruit pourris de sud
et la nudité est immature
quand je me réveille*

sous l'oreiller j'ai sept rêves morts

kunst (umjetnost) und (i) lyrik (poezija): vlado franjević > vlado.li & spiral-channels.net



Vlado

ja
malen dječak

i
proljetna
kišom zgusnuta noć
u bakinom dvoru

popravljam misli
a zatim
orošene obrve i kosu
i svo lice i tijelo
uzdignuto prema gore
unosim u našu voštanu kuću

oh kako je lijepo
stajati na kiši
biti svjestan sebe
smijati se kao pobjednik

kunst (umjetnost) und (i) lyrik (poezija): vlado franjević > vlado.li & spiral-channels.net

moi
le petit garçon

et
*au printemps
la nuit serrée par la pluie
dans la cour de ma grand-mère*

*j'ajustais mes pensées
et puis
les sourcils i les cheveux humides
et le visage
et le corps dressé
j'entrais dans notre maison de cire*

*ô! comme c'est beau
d'être sous la pluie
conscient de soi
et rire en vainqueur*



a
r
t

Spencer

k
u
n
s
t



Vrhov

naše razilaženje

ti koji su nas rastavili
neće nam nikad pomoć
opet se sastati
naše razilaženje je ispunilo žile njihovih
snaga
više nego dovoljno

ovdje su
među nama

kunst (umjetnost) und (i) lyrik (poezija): vlado franjević > vlado.li & spiral-channels.net

unser auseinandergehen

*diejenige die uns auseinander brachten
werden uns niemals helfen
zusammenzukommen
unser auseinandergehen füllte ihre
kraftader aus
viel mehr als voll*

*sie sind hier
unter uns*



a
r
t

Spencer

k
u
n
s
t



Vlado

PEDESET I DVOJE MRTVIH

trinaest mrtvih slova na papiru
trinaest mrtvih bubamara u polju makova
trinaest mrtvih divljih svinja u lovačkim
kolima
trinaest mrtvih ljudi
majke
kćeri
sinovi
u izgorijeloj kući
da li je svih
pedeset i dvoje njih
u smrti
ravnopravno

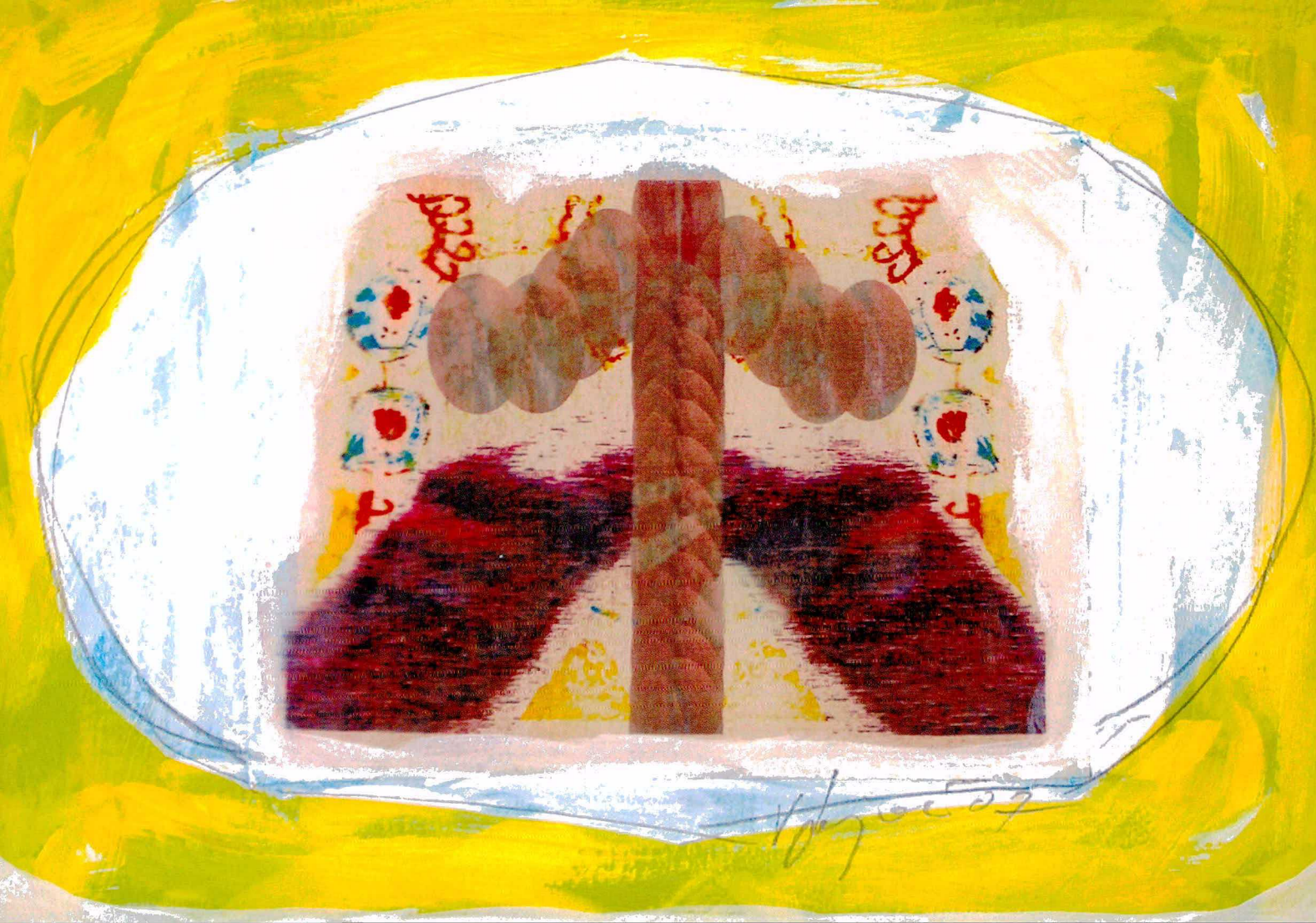
Iz zbirke "Dodir tišine", 2010.

kunst (umjetnost) und (i) lyrik (poezija): vlado franjević > vlado.li & spiral-channels.net

ZWEIUNDFÜNFZIG TOTE

*dreizehn tote buchstaben auf dem papier
dreizehn tote marienkäfer in einem mohnfeld
dreizehn tote wildschweine
auf den karren der jäger
dreizehn tote menschen
mütter
töchter
söhne
in einem niedergebrannten haus
sind alle zweiundfünfzig
gleichberechtigt in ihrem toa*

Aus dem Gedichtband "Berührung der Stille", 2010



Vlado

SVI OČEKUJU SVIJETLO

svi očekuju svijetlo
mršte svoja stara čela

ZEMLJA UMIRE

zemlja umire
srebrni kopljonoša skriva svoje lice
bestjelesni čovjek rodi bestjelesno

led

Iz zbirke "Dodir tišine", 2010.

kunst (umjetnost) und (!) lyrik (poezija): vlado franjević > vlado.li & spiral-channels.net

ALLE ERWARTEN DAS LICHT

*alle erwarten das licht
ihre alten gesichter
verziehen sich*

ERDE STIRBT

*erde stirbt
silberlanzenträger versteckt sein gesicht
körperloser mensch gebärt das körperlose*

eis

Aus dem Gedichtband "Berührung der Stille", 2010



kunst ART

Viktoria



Vlado

smijemo se puno manje

smijemo se puno manje
i da
istina je
nitko više ne umire od smijeha
ne
nikako
ne

to jednostavno ne vjerujem

ni jedan
i možda ni jedna
ne umire od umiranja

tko život ne živi
sam si je kriv

kunst (umjetnost) und (i) lyrik (poezija): vlado franjević > vlado.li & spiral-channels.net

wir lachen viel weniger

wir lachen viel weniger
und ja
es stimmt
keiner stirbt mehr vom lachen
nein
nicht
nein

das glaube ich einfach nicht

keiner
und vielleicht auch keine
stirbt mehr
vom sterben

wer nur vom leben lebt
ist selber schula